参考译文

BBC News. Hello, I'm Gareth Barlow.

我是加雷斯·巴洛，为您播报BBC新闻。

President Trump is sending more federal law enforcement agents to cities he says are plagued by violent crime, as he sets himself up as a law and order leader ahead of November's election. Mr. Trump said a radical movement to defund and dissolve local police departments in the wake of the Black Lives Matter protests had led to a shocking explosion of shootings, killings and murders. And he had no choice but to act. From Los Angeles, David Willis.

特朗普总统正向他所说的暴力犯罪猖獗的城市派遣更多联邦执法人员，意在11月大选前树立自己的法律和秩序领袖形象。特朗普表示，在“黑人的命也是命”抗议活动之后出现了一场减少警方经费并解散当地警察部门的激进运动。这导致了大量枪击、杀戮和谋杀案件的激增。他别无选择，只能采取行动。请听大卫·威利斯在洛杉矶的报道。

President Trump has sought to portray this radical movement of leftists, who he says are intent on defunding, dismantling and dissolving police forces across the country. It is true that we have seen police budgets in certain cities, the Los Angeles being one of them, New York being another, those cities have seen their police budgets cut slightly, but there is a feeling that the defunding the police would be counterproductive given the current rise in violence in many American cities.

特朗普总统试图刻画左翼分子的这种激进运动，他表示，这些人打算在全国范围内减少警方经费、废除并解散警察部队。确实，我们看到了某些城市的警察经费情况，洛杉矶是其中之一，纽约是另一个。这些城市的警察预算略有削减，但是考虑到目前美国许多城市暴力事件的上升，削减警察经费可能会适得其反。

The United States House of Representatives has voted overwhelmingly to remove a statue of the confederate civil war general Robert E. Lee from the Capital Building. They also agreed to remove monuments to 15 other historical figures deemed controversial over their support for slavery or racist policies.

美国众议院以压倒多数投票决定从国会大厦拆除内战时期南方联盟罗伯特·李将军的雕像。他们还同意移除其他15位被认为有争议的历史人物的纪念碑，因他们支持奴隶制或种族主义政策。

A road tanker carrying petroleum products has exploded in southern Nigeria, killing at least 20 people. The incident happened on the highway linking the states of Edo and Delta. Witnesses say many the victims had to come gathered to collect fuel, as Chris Walker reports from Abuja.

尼日利亚南部一辆运输石油产品的公路油罐车发生爆炸，造成至少20人死亡。事件发生在连接伊多州和德尔塔洲的高速公路上。目击者称许多受害者聚在这里收集燃料，请听克里斯·沃克在阿布贾的报道。

Eyewitnesses say many of the victims were caught up in the fire while trying to scoop petrol from the tanker which had crashed. The fire quickly spread to some other vehicles on the highway. Passengers of some of the vehicles were either burnt or managed to escape with injuries. The Delta State Government spokesman, Mr. Cha Sandiego, told the BBC that the truck carrying petroleum product was trying to navigate a bus port on the highway when the driver lost control of the vehicle.

目击者称，许多受害者是在从发生事故的油罐车中舀汽油时被大火吞噬的。火势迅速蔓延到高速公路上的其他车辆。一些车辆上的乘客要么被烧伤，要么负伤逃生。德尔塔州政府发言人查·圣地亚哥告诉BBC，当时这辆载有石油产品的卡车想要在高速公路上找一个公交总站，而此时司机失去了对车辆的控制。

The American ambassador to London has denied US media reports that he made racist and sexist remarks in front of his staff. The reports claim Woody Johnson is being investigated by the State Department over insensitive comments. But the ambassador said the allegations were inconsistent with his record and values. He had followed the ethical rules and requirements of his office at all times.

美国驻伦敦大使否认了美国媒体关于他在工作人员面前发表种族主义和性别歧视言论的报道。报道称，伍迪·约翰逊正在接受美国国务院的调查，原因是他发表了一些不顾他人感受的言论。但这位大使表示，这些指控与他的为人和价值观不符。他一直都在都遵守其办公室的道德规则和要求。

Scientists say they've deciphered the genetic blueprint of six bat species as they seek to understand why the creatures enjoy immunity to deadly viruses. The researchers leading the screening discovered an expansion of anti-viral genes. They hope the work could eventually lead to new treatments for infections such as COVID-19. which is thought to have originated in bats.

科学家表示，他们已经破译了六种蝙蝠的基因蓝图，试图了解为什么这种生物对致命病毒具有免疫力。负责筛选的研究人员发现了抗病毒基因的扩增。他们希望这项工作最终能找到对新冠肺炎等感染的新疗法，该病毒被认为起源于蝙蝠。

BBC News.

BBC 新闻。

听力原文

BBC News. Hello, I'm Gareth Barlow.

President Trump is sending more federal law enforcement agents to cities he says are plagued by violent crime, as he sets himself up as a law and order leader ahead of November's election. Mr. Trump said a radical movement to defund and dissolve local police departments in the wake of the Black Lives Matter protests had led to a shocking explosion of shootings, killings and murders. And he had no choice but to act. From Los Angeles, David Willis.

President Trump has sought to portray this radical movement of leftists, who he says are intent on defunding, dismantling and dissolving police forces across the country. It is true that we have seen police budgets in certain cities, the Los Angeles being one of them, New York being another, those cities have seen their police budgets cut slightly, but there is a feeling that the defunding the police would be counterproductive given the current rise in violence in many American cities.

The United States House of Representatives has voted overwhelmingly to remove a statue of the confederate civil war general Robert E. Lee from the Capital Building. They also agreed to remove monuments to 15 other historical figures deemed controversial over their support for slavery or racist policies.

A road tanker carrying petroleum products has exploded in southern Nigeria, killing at least 20 people. The incident happened on the highway linking the states of Edo and Delta. Witnesses say many the victims had to come gathered to collect fuel, as Chris Walker reports from Abuja.

Eyewitnesses say many of the victims were caught up in the fire while trying to scoop petrol from the tanker which had crashed. The fire quickly spread to some other vehicles on the highway. Passengers of some of the vehicles were either burnt or managed to escape with injuries. The Delta State Government spokesman, Mr. Cha Sandiego, told the BBC that the truck carrying petroleum product was trying to navigate a bus port on the highway when the driver lost control of the vehicle.

The American ambassador to London has denied US media reports that he made racist and sexist remarks in front of his staff. The reports claim Woody Johnson is being investigated by the State Department over insensitive comments. But the ambassador said the allegations were inconsistent with his record and values. He had followed the ethical rules and requirements of his office at all times.

Scientists say they've deciphered the genetic blueprint of six bat species as they seek to understand why the creatures enjoy immunity to deadly viruses. The researchers leading the screening discovered an expansion of anti-viral genes. They hope the work could eventually lead to new treatments for infections such as COVID-19. which is thought to have originated in bats.

BBC News.